

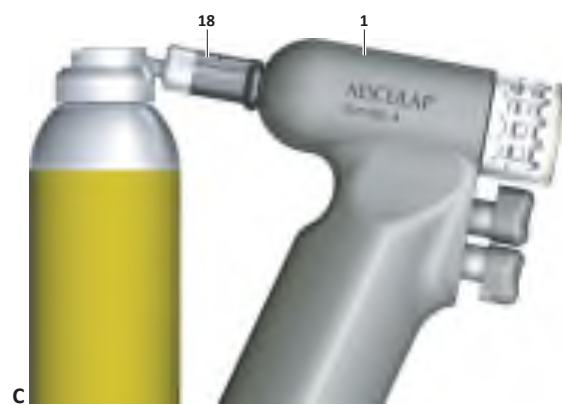
Aesculap® Acculan 4



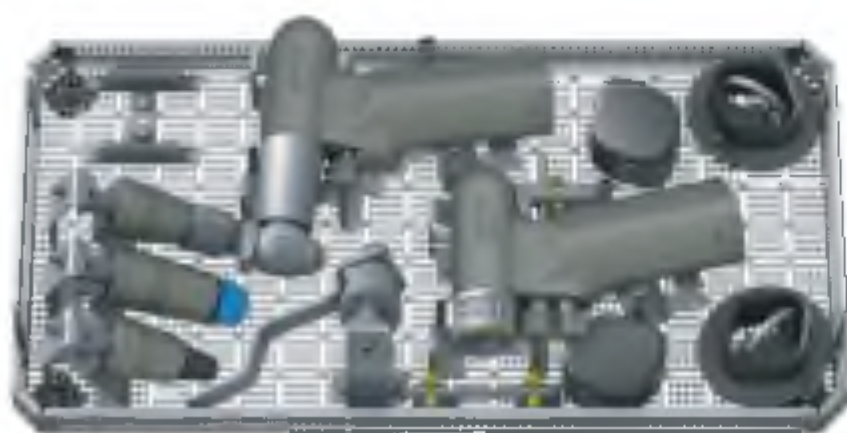
-  **Instructions for use/Technical description**
Drill and reamer GA330
-  **Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung**
Bohr- und Fräsmaschine GA330
-  **Mode d'emploi/Description technique**
Perceuse-fraiseuse GA330
-  **Instrucciones de manejo/Descripción técnica**
Perforadora fresadora GA330
-  **Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica**
Perforatrice/fresatrice GA330
-  **Instruções de utilização/Descrição técnica**
Máquina de furar e fresar GA330
-  **Gebruiksaanwijzing/Technische beschrijving**
Boor- en freesmachine GA330

-  **Bruksanvisning/Teknisk beskrivning**
Borr- och fräsmaskin GA330
-  **Инструкция по применению/Техническое описание**
Дрель и ример GA330
-  **Návod k použití/Technický popis**
Vrtačka a frézka GA330
-  **Instrukcja użytkowania/Opis techniczny**
Wiertarko-frezarka GA330
-  **Návod na použitie/Technický opis**
Vrtačka a fréza GA330
-  **Kullanım Kılavuzu/Teknik açıklama**
Delme ve frezeleme makinesi GA330
-  **사용 설명서 / 기술 설명**
드릴링 및 밀링 머신 GA330
-  **Naudojimo instrukcija / techninis aprašas**
Gręžtuvas ir plėstuvus GA330





D





Aesculap® Acculan 4

Gręztuvas ir plėstuvas GA330

Aprašas

- 1 Prietaisas (gręztuvas ir plėstuvas)
- 2 Mygtukas (greičiui valdyti)
- 3 Saugos sklendė
- 4 Akumuliatoriaus skyrius
- 5 Fiksuojamasis kaištis
- 6 Sterilioji rankovė
- 7 Akumuliatorius
- 8 Dangtelis
- 9 Dangtelio atlaisvinimo elementas
- 10 Akumuliatoriaus išėmimo įtaisas
- 11 Sukimo į kairę mygtukas
- 12 Rodyklė
- 13 Sukamoji mova
- 14 Adapteris (skirtas Kiršnerio vielos apsauginei movai ir skalavimo adapteris)
- 15 Kiršnerio vielos apsauginė mova
- 16 Priedas
- 17 Skalavimo adapteris
- 18 Alyvos purškimo adapteris

Iliustracijos yra tik informacinio pobūdžio.

Ant prietaiso ir pakuočių esantys ženklai

	Dėmesio Sekite svarbią informaciją apie saugą, kaip antai, naudojimo instrukcijoje pateiktus įspėjimus ir atsargumo priemones
	Priežiūros žyma Kitos priežiūros datos indikacija (data: metai-mėnuo)
	Įrenginio nuskaitymas dvimatis kodas Kodą sudaro unikalus serijos numeris, kuris gali būti naudojamas atskiram instrumentui stebėti elektroniniu būdu. Serijos numeris sudarytas pagal bendrąjį standartą sGTIN (GS1).
	Pagaminimo data
	Vadovaukitės naudojimo instrukcija

	Elektros ir elektroninių prietaisų ženklėjimas pagal Direktyvą 2002/96/EB (EEI(A))
	Klasifikacijos tipas BF
	Sukimo laikrodžio rodyklės / priešinga laikrodžio rodyklei krypties keitimo mygtukas + vibravimo režimo jungiklis
	Variklio greičio valdymas
	Gamintojo partijos žymėjimas
	Gamintojo serijos numeris
	Gamintojo gaminio numeris
	Temperatūros diapazonas transportuojant ir laikant
	Oro drėgnio diapazonas transportuojant ir laikant
	Atmosferos slėgis transportuojant ir laikant
	Veikimo režimas

Turinys

1.	Tinkamumas	3	9.	Triukčių šalinimo sąrašas	15
2.	Bendroji informacija	3	10.	Techninės priežiūros paslaugos	17
2.1	Paskirtis	3	11.	Priedai / atsarginės dalys	17
2.2	Pagrindinės funkcijos ir konstrukcijos charakteristikos	4	12.	Techniniai duomenys	18
2.3	Indikacijos	4	12.1	Klasifikavimas pagal Direktyvą 93/42/EEB	18
2.4	Neabejotinos kontraindikacijos	4	12.2	Charakteristikos, informacija apie standartus	18
2.5	Santykinės kontraindikacijos	4	12.3	Veikimo režimas	18
3.	Saugus naudojimas	4	12.4	Aplinkos sąlygos	18
4.	Prietaiso aprašymas	5	13.	Šalinimas	19
4.1	Tiekiami komponentai	5	14.	Platintojas JAV / kontaktinis asmuo Kanadoje informacijai apie prietaisą ir skundams	19
4.2	Eksplotavimui reikalingi komponentai	5			
4.3	Veikimo principas	5			
5.	Paruošimas	5			
6.	Darbas su prietaisu	6			
6.1	Sistemos sąranka	6			
6.1.1	Priedų prijungimas	6			
6.1.2	Iškraunamo akumuliatoriaus įdėjimas	6			
6.1.3	Akumuliatoriaus keitimas per operaciją	7			
6.1.4	Iškraunamo akumuliatoriaus išėmimas	7			
6.1.5	Apsauga nuo netyčinio suaktyvinimo	7			
6.1.6	Prietaiso priedų prijungimas ir atjungimas	7			
6.2	Funkcijų patikros	8			
6.3	Saugus eksploatavimas	8			
6.3.1	Įprastinis eksploatavimas	9			
6.3.2	Pradūrimo režimas arba vibravimo režimas	9			
7.	Patvirtinta pakartotinio apdorojimo procedūra	9			
7.1	Bendrosios saugos pastabos	9			
7.2	Bendroji informacija	10			
7.3	Paruošimas naudojimo vietoje	10			
7.4	Paruošimas prieš valant	10			
7.5	Valymas / dezinfekavimas	10			
7.5.1	Specifiniai prietaiso saugos nurodymai dėl pakartotinio apdorojimo procedūros	10			
7.6	Rankinis valymas su dezinfekavimu šluostant	11			
7.7	Automatinis valymas / dezinfekavimas su rankiniu pirminiu valymu	12			
7.7.1	Rankinis pirminis valymas su šepetėliu	12			
7.7.2	Mechaninis šarminis valymas ir terminis dezinfekavimas	13			
7.8	Apžiūra, profilaktinė priežiūra ir patikros	13			
7.9	Pakuotė	13			
7.10	Sterilizavimas garais	14			
7.11	Sterilizavimas JAV rinkai	14			
7.12	Laikymas	14			
8.	Priežiūra	14			

1. Tinkamumas

► Prietaiso naudojimo instrukcijas ir informacijos apie medžiagų suderinamumą taip pat žr. „Aesculap“ ekstranete adresu <https://extranet.bbraun.com>.

2. Bendroji informacija

2.1 Paskirtis

Užduotis / funkcija

Gręžtuvas ir plėstuvas GA330 su atitinkamu priedu ir įrankiu naudojamas kietiesiems audiniams, kremzlėms ir panašioms į kremzles audiniams, kaulų pakaitinei medžiagai apdirbti, kaulų kaiščiams įsukti ar išsukti ir tempimo vieloms nustatyti.

Naudojimo aplinka

Šis prietaisas atitinka BF tipui taikomus reikalavimus pagal IEC / DIN EN 60601-1 ir naudojamas sprogiosiose zonose esančioje sterilioje operacinių aplinkoje (pavyzdžiui, ten, kur naudojamas grynasis deguonis arba anestetinės dujos).

Aesculap® Acculan 4

Gręztuvas ir plėstuvas GA330

2.2 Pagrindinės funkcijos ir konstrukcijos charakteristikos

Greitis	nuo min. 0 min ⁻¹ iki maks. 26 000 min ⁻¹
Sukimo kryptis	Sukimas į dešinę ir į kairę, vibravimas
Veikimo režimas	eksplotavimas esant neperiodinei apkrovi ir nevienodam greičiui (tipas S9 pagal IEC EN 60034-1)

Gręžimas (sukimas laikrodžio rodyklės / priešinga laikrodžio rodyklei kryptimi):

- 60 sekundžių naudojimas, 60 sekundžių pertrauka
- 20 kart.
- 30 min. atvėsimo trukmė
- Maks. temperatūra 48 °C

Plėtimas (sukimas laikrodžio rodyklės / priešinga laikrodžio rodyklei kryptimi):

- 30 sekundžių naudojimas, 30 sekundžių pertrauka
- 8 kart.
- 30 min. atvėsimo trukmė
- Maks. temperatūra 48 °C

Gręžimas (vibravimas):

- 60 sekundžių naudojimas, 60 sekundžių pertrauka
- 4 kart.
- 30 min. atvėsimo trukmė
- Maks. temperatūra 48 °C

Pjūklo režimas su GB660R:

- 30 sekundžių naudojimas, 60 sekundžių pertrauka
- 3 kart.
- 30 min. atvėsimo trukmė
- Maks. temperatūra 48 °C

Nuolat eksploatuojamos elektros sistemos paprastai įkaista. Patartina daryti pertraukas ir palikti sistemą atvėsti, kaip nurodyta naudojimo režimo lentelėje.

Kaitimas priklauso nuo naudojamo įrankio ir apkrovos. Po tam tikro panaudojimų skaičiaus sistemą reikia atvėsinti. Tokia procedūra neleidžia sistemai perkaisti ir sužaloti paciento arba naudotojo.

Naudotojas yra atsakingas už tai, kad būtų daromos atitinkamos pertraukėlės.

2.3 Indikacijos

Naudojimo pobūdis ir sritis priklauso nuo parinkto įrankio.

2.4 Neabejotinos kontraindikacijos

Prietaisas nėra licencijuotas naudoti centrinei nervų sistemai ir centrinei kraujotakos sistemai.

2.5 Santykinės kontraindikacijos

Ar prietaisas bus naudojamas saugiai ir efektyviai, labai priklauso nuo veiksmų, kuriuos naudotojas gali valdyti. Todėl čia pateiktos specifikacijos paremtos tik pagrindinėmis sąlygomis.

Kliniškai sėkmingas prietaiso naudojimas priklauso nuo chirurgo turimų žinių ir patirties. Chirurgas privalo nuspręsti, kurias struktūras reikia operuoti, ir įvertinti šioje naudojimo instrukcijoje esančią informaciją.

3. Saugus naudojimas

DĖMESIO

Remiantis federaliniu įstatymu, šį prietaisą galima parduoti tik gydytojui ar jam nurodžius!



ĮSPĖJIMAS

Jeigu šis prietaisas naudojamas ne taip, kaip nurodyta, kyla sužalojimo ir medžiagų sugadinimo pavojus!

► Prietaisą naudokite tik pagal jo paskirtį.



ĮSPĖJIMAS

Dėl netinkamo prietaiso naudojimo galimi sužalojimai ir turto sugadinimas!

► Vadovaukitės visų naudojamų prietaisų naudojimo instrukcijomis.

- Šiame dokumente nėra aprašyti bendrieji rizikos veiksniai, susiję su chirurginėmis procedūromis.
- Operuojantis chirurgas atsako už tai, kad chirurginė procedūra būtų tinkamai atlikta.
- Operuojantis chirurgas turi puikiai suprasti praktinius ir teorinius nustatytų operavimo būdų aspektus.
- Prieš sterilizuodami pirmą kartą, prietaisą išimkite iš gabenti skirtos pakuotės ir rankomis ar mechaniškai išvalykite.
- Prieš naudodami įsitikinkite, kad prietaisas veikia sklandžiai.
- Vadovaukitės TA022130 „Informacija apie atsparumą elektromagnetiniams trukdžiams (EMT)“.

Commented [DS1]: 1.

2. Galima naudoti darbo įrankius: grąžtus, frezus;

- Kad išvengtumėte pažeidimų dėl netinkamo nustatymo arba eksploatavimo ir kad galiotų garantija ir gamintojo įsipareigojimai:
 - Prietaisą naudokite tik laikydamiesi šių naudojimo instrukcijų.
 - Vadovaukitės saugos ir priežiūros nurodymais.
 - Derinkite tik „Aesculap“ prietaisus.
- Pasirūpinkite, kad prietaisais ir jo priedais būtų eksploatuojami ir naudojami tik tų asmenų, kurie buvo tinkamai parengti, turi žinių arba patirties.
- Naudojimo instrukcijos turi būti prieinamos personalui.
- Būtinai laikykitės atitinkamų standartų.
- Pasirūpinkite, kad operacinės elektros instaliacija atitiktų IEC / DIN EN reikalavimus.
- Nenaudokite prietaiso zonoje, kur yra sprogimo pavojus.
- Prieš naudodami sterilizuokite prietaisą.
- Naudodami ECCOS tvirtinimo sistemą, vadovaukitės atitinkamomis TA009721 instrukcijomis; žr. „Aesculap“ ektranete adresu <https://extranet.bbraun.com>.

4.3 Veikimo principas

Prietaise **1** yra elektros variklis, kurį varo keičiamas akumuliatorius **7**. Įkrautas nesterilus akumuliatorius **7** įdedamas į prietaisą **1** per sterilizaciją rankovę **6** ir uždengiamas dangteliu **8**, kad būtų sterilu. Sukimosi greitis valdomas elektroniniu būdu ir gali būti nuolatos reguliuojamas greičio valdymo mygtuku **2**. Sukimo kryptį galima pakeisti iš dešinės į kairę naudojantis sukimo į kairę mygtuku **11**. Be to, prietaisas **1** gali veikti ir vibravimo režimu. Prietaise **1** yra jungtis, per kurią galima prijungti įvairius gręžimo, frezavimo ir pjovimo priedus. Prijungti prie prietaiso priedai automatiškai užfiksuojami. Priedą galima nuimti paspaudžiant sukamąją movą **13**. Reduktoriai įvairiuose prieduose mažina variklio greitį ir leidžia varikliui veikti idealiu režimu. Priedai būna su įvairiomis įmontuotomis įrankio jungtimis darbiname gale, kad būtų galima prijungti įvairius įrankius. Prietaise **1** yra sukamoji kiaurymė, skirta kreipiamosioms vieloms ir pan. prijungti.

4. Prietaiso aprašymas

4.1 Tiekiami komponentai

Kat. Nr.	Pavadinimas
GA330	Gręžtuvas ir plėstuvas
GA672207	Kiršnerio vielos apsauginė mova
GA678	Sterilioji rankovė
GA672211	Skalavimo adapteris
GB600840	Alyvos purškimo adapteris
TA011944	Šepetėlis
TA014539	Gręžtuvo ir plėstuvo GA330 naudojimo instrukcija (lankstinukas).

4.2 Eksploatavimui reikalingi komponentai

- Ilgas NiMH akumuliatorius GA676 (įkrautas)
- Sterilioji rankovė GA678
- Dangtelis GA675
- Priedas (priklauso nuo indikacijos)
- Įrankis (priklauso nuo indikacijos)

5. Paruošimas

„Aesculap“ neprisiima atsakomybės, jeigu nesilaikoma tokių taisyklių:

- Nenaudokite prietaisų iš atidarytų arba pažeistų sterilių pakuočių.
- Prieš naudodami patikrinkite, ar nėra matomų prietaiso ir jo priedų pažeidimų.
- Naudokite tik puikios techninės būklės prietaisus ir jų priedus.

Aesculap® Acculan 4

Gręztuvas ir plėstuvas GA330

6. Darbas su prietaisais



ĮSPĖJIMAS

Infekcijos ir užteršimo rizika!

Prietaisai pristatomas

nesterilizuotas!

- Prieš naudodami sterilizuokite prietaisą pagal naudojimo instrukcijas.



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo ir medžiagų sugadinimo rizika dėl netyčinio prietaiso suaktyvinimo!

- Prietaisais, kurie nėra aktyviai naudojami, reikia apsaugoti nuo netyčinio suaktyvinimo (padėtis OFF (išjungta)).



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo ir medžiagų sugadinimo rizika dėl netinkamo įrankių naudojimo!

- Visada vadovaukitės naudojimo instrukcijoje pateiktais saugos patarimais ir informacija.
- Prijungdami / atjungdami įrankius su pjovimo briaunomis, elkitės atsargiai.



ĮSPĖJIMAS

Nenumeskite prietaiso, nes taip galite jį sugadinti!

- Naudokite tik puikios techninės būklės prietaisus, žr. „Funkcijų patikra“.



ĮSPĖJIMAS

Odos ir audinių nudegimo rizika dėl atšipusių įrankių ir netinkamos prietaiso priežiūros!

- Naudokite tik puikios techninės būklės įrankius.
- Pakeiskite atšipusius įrankius.
- Tinkamai prižiūrėkite prietaisą, žr. priežiūros vadovą.

6.1 Sistemos parengimas

6.1.1 Priedų prijungimas



PAVOJUS

Sužalojimo pavojus dėl netinkamo konfigūravimo, naudojant papildomus komponentus!

- Pasirūpinkite, kad visų naudojamų komponentų klasifikavimas atitiktų prietaiso klasifikavimą (pavyzdžiui, tipas BF arba tipas CF).

Derinti šioje instrukcijoje neaprašytus priedus leidžiama tik tuo atveju, jeigu jie atitinka specialiąją paskirtį ir tai nepažeidžia prietaisų veikimo ir saugos duomenų.

Visos konfigūracijos turi atitikti pagrindinį standartą IEC / DIN EN 60601-1. Asmuo, jungiantis prietaisus vieną su kitu, atsako už konfigūravimą ir privalo pasirūpinti, kad atitiktų pagrindinį standartą IEC / DIN EN 60601-1 arba atitinkamus šalies standartus.

- Vadovaukitės atskirų priedų naudojimo instrukcijomis.

- Jei turite klausimų, susisiekite su „B. Braun“ / „Aesculap“ partneriu arba „Aesculap“ techninės priežiūros tarnyba adresu, kuris nurodytas skyriuje „Techninės priežiūros paslaugos“.

6.1.2 Įkraunamo akumulatoriaus įdėjimas



DĖMESIO

Prietaisais su netinkamu akumulatoriumi neveikia!

- Akumulatoriaus GA666 (raudona apačia) arba GA346 nenaudokite.

- Prietaisą 1 reikia apversti, kad akumulatoriaus skyrius 4 būtų nukreiptas į viršų, ir prijungti steriliąją rankovę 6 (sterili), žr. A pav.

- Akumuliatorių 7 (nesterilus) į akumulatoriaus skyrių 4 turi įdėti kitas asmuo (nesterilus), žr. A pav.

Pastaba

Įdėjus akumuliatorių, pasigirs keli signalai, rodantys, kad prietaisais yra paruoštas naudoti.

- Įdėjus akumuliatorių, steriliąją rankovę 6 (nesterili) turi nuimti kitas asmuo.
- Uždėkite dangtelį 8 (sterilus) taip, kad spragtelėtų abu dangtelio atlaisvinimo elementai 9.

Pastaba

Prietaiso sterilumas garantuojamas tik tinkamai uždėjus dangtelį.

Commented [DS2]: 1.

5 Elektros maitinimo šaltinis - įkraunama baterija

Commented [DS3]: 3.

3. Įstatoma į gręžimo/pjovimo rankenoje integruotą baterijos skyrių;

6.1.3 Akumulatoriaus keitimas operacijos metu



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo nuo akumulatoriaus rizika!
Prietaise naudotas akumulatorius gali būti karštas.
► Išimkite akumuliatorių su akumulatoriaus išėmimo įtaisais ir palikite atvėsti.

Keičiant akumuliatorių operacijos metu naudojamas akumulatoriaus išėmimo įtaisas – taip saugiai užtikrinamas sterilumas.

- Apverskite prietaisą **1**, kad akumulatoriaus skyrius **4** būtų nukreiptas į viršų.
- Tuo pačiu metu paspauskite abu dangtelio **8** atlaisvinimo elementus **9** ir nuimkite dangtelį **8**.
- Prijunkite sterilų akumulatoriaus išėmimo įtaisą **10**, žr. B pav.
- Pakratykite prietaisą **1** su prijungtu akumulatoriaus išėmimo įtaisu **10** akumulatoriaus skyrių **4** šiek tiek pakreipę žemyn.
- Akumulatorius **7** lengvai nuslys į akumulatoriaus išėmimo įtaisą **10**.
- Perduokite akumulatoriaus išėmimo įtaisą **10** su iškrautu akumulatoriumi **7** nesteriliam asmeniui.
- Įdėkite įkrautą akumuliatorių **7**, žr. „Įkraunamo akumulatoriaus įdėjimas“.

6.1.4 Įkraunamo akumulatoriaus išėmimas



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo nuo akumulatoriaus rizika!
Prietaise naudotas akumulatorius gali būti karštas.
► Leiskite akumuliatoriui atvėsti prietaise, tada išimkite.
– arba –
► Išimkite akumuliatorių su akumulatoriaus išėmimo įtaisais ir palikite atvėsti.



DĖMESIO

Stuktelėję į kietą daiktą galite sugadinti akumuliatorių!
► Akumuliatorių išimkite tik stuktelėdami prietaisą į rankos delną.



DĖMESIO

Apdorojant galimas akumulatoriaus pažeidimas arba suardymas!
► Nesterilizuokite akumuliatorių.

Įkraunamą akumuliatorių reikia išimti po kiekvienos chirurginės procedūros ir prieš apdorojant prietaisą.

Pastaba

Kad būtų lengviau išimti akumuliatorių, galima naudotis akumulatoriaus išėmimo įtaisu, žr. B pav.

- Apverskite prietaisą **1**, kad akumulatoriaus skyrius **4** būtų nukreiptas į viršų.
- Tuo pačiu metu paspauskite abu dangtelio **8** atlaisvinimo elementus **9** ir nuimkite dangtelį **8**.
- Tvirtai sugriebkite akumulatoriaus skyriaus **4** apatinę dalį.
- Stuktelėkite akumulatoriaus skyrių **4** į rankos delną, kol akumulatorius **7** išslis iš akumulatoriaus skyriaus **4** ir jį bus galima išimti.

6.1.5 Apsauga nuo netyčinio suaktyvinimo

Kad būtų išvengta netyčinio gręžtuvo suaktyvinimo keičiant įrankį arba priedą, galima užrakinti greičio valdymo mygtuką.

Greičio valdymo mygtuko **2** užrakinimas:

- Pasukite saugos sklendę **3** į padėtį OFF (išjungta). Greičio valdymo mygtukas **2** yra užblokuotas ir prietaiso **1** naudoti neįmanoma.

Greičio valdymo mygtuko **2** atrakinimas:

- Pasukite saugos sklendę **3** į padėtį ON (įjungta). Greičio valdymo mygtukas **2** yra atrakinamas ir prietaisą **1** galima naudoti.

6.1.6 Prietaiso priedų prijungimas ir atjungimas

Pastaba

Papildomos informacijos apie prietaiso priedus pateikiama dokumente TA014540 ir TA014541 (lankstinuke).



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo rizika prijungiant / atjungiant priedus / įrankius, kai saugos sklendė yra padėtyje ON (įjungta), dėl netyčinio prietaiso suaktyvinimo!
► Priedus / įrankius prijunkite / atjunkite tik saugos sklendei esant padėtyje OFF (išjungta).

- Apsaugokite prietaisą **1** nuo netyčinio suaktyvinimo, pasinaudodami saugos sklende **3**.

Sujungimas

- Stumkite priedą **16** į prietaisą **1**, kol užsifiksuos.

Atjungimas

- Pasukite movą **13** rodyklės **12** kryptimi ir tuo pačiu metu ištraukite priedą **16** iš prietaiso **1**.

Commented [DS4]: 3.

3. Įstatoma į gręžimo/pjovimo rankenoje integruotą baterijos skyrių;
4. Baterijos pakeitimas nesudėtingas – nuspaudžiant užraktą ant gręžimo/pjovimo rankenos dangtelio;

Commented [DS5]: 1.

6 Apsauga nuo atsitiktinio instrumento įjungimo

Aesculap® Acculan 4

Gręztuvas ir plėstuvas GA330

Kiršnerio vielos apsauginės movos prijungimas

Pastaba

Kreipiamosioms vieloms įvesti rekomenduojama naudoti specialų Kiršnerio vielos griebtuvą. Šis greito veikimo laikiklio adapteris užtikrina greitą ir lengvą gręžimo vielų įtempimą.



ĮSPĖJIMAS

Jei naudojamos ilgos kreipiamosios vielos, kyla pavojus susižeisti!

► Jei naudosite ilgas kreipiamąsias vielas, įsukite Kiršnerio vielos apsauginę movą.

► Įsukite Kiršnerio vielos apsauginę movą 15 į priedą 14.

Įrankio prijungimas prie priedo

Pastaba

Įrankių prijungimas aprašytas naudojimo instrukcijoje TA014540 ir TA014541 (informacinis leidinys).

6.2 Funkcijų patikros

Kas kartą prieš naudojant prietaisą ir kas kartą operacijos metu pakeitus akumuliatorių būtina atlikti funkcijų patikrą.

- Pasirūpinkite, kad į akumuliatoriaus skyrių būtų įdėtas akumuliatorius.
- Pasirūpinkite, kad būtų tinkamai uždėtas dangtelis.
- Patikrinkite, ar tinkamai prijungtas priedas. Kad tai patikrintumėte, patraukite už priedo.
- Patikrinkite, ar tinkamai prijungtas įrankis. Norėdami tai patikrinti, patraukite už įrankio.
- Patikrinkite, ar įrankių geležtės mechanškai nepažeistos.
- Atrakinkite prietaisą (padėtis ON (įjungta)).
- Trumpam paleiskite prietaisą maksimaliu greičiu abiem kryptimis.
- Patikrinkite, ar abiem atvejais sukimosi kryptis tinkama.
- Nenaudokite prietaiso, jeigu jis pažeistas arba sugedęs.
- Jei prietaisas pažeistas, nenaudokite jo.

6.3 Saugus eksploatavimas



ĮSPĖJIMAS

Paciento audinių koaguliacija arba paciento nudegimo rizika dėl karšto prietaiso!

- Vėsinkite įrankį per operaciją.
- Laikykite prietaisą / įrankį pacientams nepasiekiamoje vietoje.
- Palikite prietaisą / įrankį atvėsti.
- Keisdami įrankį naudokite audinį, kad apsisaugotumėte nuo nudegimo.



ĮSPĖJIMAS

Susidaręs aerosolis arba iš įrankio išmetamos dalelės kelia infekcijos arba sužeidimo pavojų!

- Naudokite tinkamas apsaugos priemones (pavyzdžiui, vandens nepraleidžiančius apsauginius drabužius, veido kaukes, apsauginius akinius, siurbimą).



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo ir (arba) gedimo rizika!

- Prieš naudodamiesi prietaisu visada atlikite funkcijų patikrą.



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo rizika naudojant prietaisą už rodinio lauko ribų!

- Prietaisu naudokitės tik matymo lauke.



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo ir įrankio / sistemos sugadinimo rizika!

- Besisukantis įrankis gali įtraukti dangalus (pavyzdžiui, audinius)
- Per operaciją neleiskite įrankiui liestis su dangalais (pavyzdžiui, audiniais).

Pastaba

Prietaiso varikliui valdyti naudojama magnetinių jutiklių sistema. Kad variklis nebūtų netyčia suaktyvintas, prietaiso neturėtų veikti stiprūs magnetiniai laukai (pavyzdžiui, magnetiniai instrumentų padėklai).

Pastaba

Dėl prietaiso konstrukcijos jį paleidžiant girdimas švilpimo garsas.

Commented [DS6]: 1.
3. Galima vesti Kiršnerio vielą.

6.3.1 Įprastinis veikimas

Prietaisas sukasi į dešinę:

- Suaktyvinkite greičio valdymo mygtuką **2**.

Prietaiso **1** greitis nuolatos reguliuojamas, priklausomai nuo naudojamo priedo.

Prietaisas sukasi į kairę:

- Paspauskite iki galo ir laikykite sukimo į kairę mygtuką **11** paspaudę.
- Suaktyvinkite greičio valdymo mygtuką **2**.

Prietaiso **1** greitis nuolatos reguliuojamas, priklausomai nuo naudojamo priedo.

6.3.2 Pradūrimo režimas arba vibravimo režimas

Suaktyvinkite pradūrimo režimą arba vibravimo režimą:

- 3 sekundes laikykite paspaudę sukimo į kairę mygtuką **11**.

Pasigirs keli garsiniai signalai.

Pradūrimas:

- Paspauskite greičio valdymo mygtuką **2** daugiausiai iki pusės eigos.
Prietaisas **1** pamažu suksis priešinga laikrodžio rodyklei ir laikrodžio rodyklės kryptimi – sukimosi kampas laikrodžio rodyklės kryptimi yra didesnis už sukimosi priešinga laikrodžio rodyklei kryptimi.

Vibravimas:

- Iki galo paspauskite greičio valdymo rankenėlę **2**.
Prietaisas **1** pakaitomis suksis laikrodžio rodyklės ir priešinga laikrodžio rodyklei kryptimi.

Norėdami suaktyvinti sukimą į kairę, darykite taip:

- Kartu su sukimo į kairę mygtuku **11** paspauskite greičio valdymo mygtuką **2**.
Prietaisas **1** suksis priešinga laikrodžio rodyklei kryptimi.

Išjunkite pradūrimo režimą arba vibravimo režimą:

- 3 sekundes laikykite paspaudę sukimo į kairę mygtuką **11**.
Pasigirs keli garsiniai signalai.

7. Patvirtinta pakartotinio apdorojimo procedūra

7.1 Bendrosios saugos pastabos

Pastaba

Pakartotinai apdorodami vadovaukitės nacionalinių įstatymų reikalavimais, nacionaliniais ir tarptautiniais standartais bei direktyvomis ir vietinėmis klinikinės higienos instrukcijomis.

Pastaba

Pacientams, kuriems įtariama Krocifeldo-Jakobo liga (CJD) arba galimi CJD variantai, reikia taikyti atitinkamus šalyje galiojančius reikalavimus dėl pakartotinio prietaisų apdorojimo.

Pastaba

Pirmumas turėtų būti teikiamas mechaniniam, o ne rankiniam apdorojimui, nes šis metodas leidžia pasiekti geresnius ir patikimesnius rezultatus.

Pastaba

Atkreipkite dėmesį, kad sėkmingą šio medicinos prietaiso pakartotinį apdorojimą galima užtikrinti tik prieš tai patvirtinus pakartotinio apdorojimo metodą. Už tai atsako operatorius / pakartotinį apdorojimą atliekantis technikas.

Patikrai naudojamos rekomenduojamos cheminės medžiagos.

Pastaba

Jei galutinė sterilizacija neatliekama, privalu naudoti virusus naikinančią dezinfekcijos priemonę.

Pastaba

Naujausios informacijos apie pakartotinį apdorojimą ir medžiagų suderinamumą taip pat žr. „Aesculap“ ektranete adresu <https://extranet.bbraun.com>.

Patikrinta sterilizavimo garais procedūra buvo atlikta panaudojant „Aesculap“ sterilios talpyklos sistemą.

Commented [DS7]: 1.

7 Rotacija į kairę ir į dešinę atliekama spaudžiant atskirus atitinkamus mygtukus

Aesculap® Acculan 4

Gręztuvas ir plėstuvas GA330

7.2 Bendroji informacija

Išdžiūvusios ar prilipusios chirurginės medžiagos gali apsunkinti valymą, valymas gali būti neveiksmingas ir nulemti korozijos atsiradimą. Todėl laiko tarpas nuo panaudojimo iki apdorojimo neturėtų būti ilgesnis nei 6 val.; be to, prieš valant negalima naudoti prilipimą sukeliančios temperatūros >45 °C ar prilipimą sukeliančių dezinfekcinių medžiagų (veikliosios medžiagos – aldehidai / alkoholis).

Perteklinis neutralizuojančių medžiagų ar šarmiųjų valiklių naudojimas gali sukelti cheminį poveikį ir (arba) išblukinti, todėl lazeriu padarytos žymos gali tapti nematomos arba prietaisu nenuskaitomos.

Likučiai, kurių sudėtyje yra chloro arba chlorido (pavyzdžiui, chirurginiai likučiai, vaistai, valymui, dezinfekavimui ir sterilizavimui skirti vandeniniai druskų tirpalai), ant nerūdijančio plieno gali būti korozijos (taškinės korozijos, tempimo korozijos) priežastis ir todėl gadinti prietaisą. Jas reikia pašalinti kruopščiai skalaujant demineralizuotu vandeniu, tada nudžiovinti.

Jeigu reikia, padžiovinkite papildomai.

Prietaisui apdoroti gali būti naudojami tik cheminiai preparatai, kurie buvo išbandyti ir aprobuoti (pvz., VAH arba FDA leidimas ar CE ženklas), taip pat yra tinkami prietaiso medžiagoms pagal cheminio preparato gamintojo rekomendacijas. Reikia griežtai laikytis visų cheminės medžiagos gamintojo nurodytų naudojimo taisyklių. Jeigu jų nebus laikomasi, gali kilti toliau nurodytų problemų:

- matomi medžiagos pasikeitimai (pavyzdžiui, blukimas arba titano arba aliuminio spalvos pokyčiai). Kad akivaizdžiai pasikeistų aliuminio paviršius, reikia, kad naudojimo / apdorojimo tirpalo pH būtų didesnis nei 8.
- Medžiagos pažeidimai, kaip antai, korozija, įtrūkiai, lūžiai, priešišaikinis senėjimas arba išsipūtimas.
- ▶ Nenaudokite metalinių šepelių ar kitų abrazyvinių medžiagų, kurios gali pažeisti prietaiso paviršių ir sukelti koroziją
- ▶ Išsamesnės informacijos apie higieniškai saugų ir medžiagas tausojantį / vertę išlaikantį pakartotinį apdorojimą žr. adresu www.a-k-i.org, nuoroda į publikacijas, raudona brošiūra – „Tinkama instrumentų priežiūra“.

7.3 Paruošimas naudojimo vietoje

- ▶ Nuo prietaiso nuimkite visus prijungtus komponentus (įrankius ir priedus).
- ▶ Kiek įmanoma, pašalinkite visus chirurginius likučius sudrėkintu, nesisipūkuojančiu audiniu.
- ▶ Įdėkite sausą prietaisą į sandarų atliekų konteinerį ir per 6 valandas jį perduokite valyti ir dezinfekuoti.

7.4 Paruošimas prieš valant

- ▶ Prie pirmąjį mechaninio valymo / dezinfekavimo procesą tinkamame padėkle įtaisykite ECCOS laikiklius (pvz., GB243800).
- ▶ Sudėkite prietaisus į tinkamas ECCOS laikiklių vietas, žr. D pav.

7.5 Valymas / dezinfekavimas

7.5.1 Specifiniai prietaiso saugos nurodymai dėl pakartotinio apdorojimo procedūros



DĖMESIO

Galimas prietaiso gedimas dėl netinkamų valymo / dezinfekavimo medžiagų ir (arba) per aukštos temperatūros!

- ▶ Pagal gamintojo teikiamas instrukcijas naudokite valymo ir dezinfekavimo medžiagas, kurios
 - patvirtintos plastikinėms medžiagoms ir aukštos kokybės plienui,
 - nekenkia minkštikliams (pvz., silikonui).
- ▶ Nenaudokite valymo medžiagų, kurių sudėtyje yra acetono.
- ▶ Paisykite koncentracijos, temperatūros ir poveikio trukmės specifikacijų.
- ▶ Atlikdami cheminį valymą / dezinfekavimą, neviršykite maksimalios 60 °C temperatūros.
- ▶ Atlikdami terminį dezinfekavimą su FD vandeniu, neviršykite maksimalios 96 °C temperatūros.
- ▶ Džiovinkite prietaisą bent 10 minučių maksimalioje 120 °C temperatūroje.



DĖMESIO

Apdorojant galimas baterijos pažeidimas arba suardymas!

- ▶ Akumuliatorių apsaugokite nuo drėgmės.

Pastaba

Nurodyta džiovinimo trukmė yra tik orientacinė. Ją reikėtų pasirinkti įvertinant konkrečias sąlygas (pvz., apkrovą) ir atitinkamai koreguoti.

Commented [DS8]: 1.

1. Autoklavuojama, atspari dezinfekavimui;

7.6 Rankinis valymas su dezinfekavimu šluostant

Etapas	Veiksmas	T [°C / °F]	t [min]	Konc. [%]	Vandens kokybė	Cheminės medžiagos
I	Pirminis valymas	KT (šaltas)	≥2	-	D–W	Kol iš pažiūros švarus
II	Plovimas fermentiniu tirpalu	KT (šaltas)	≥2	0,8	D–W	pH neutralus*
III	Tarpinis skalavimas	KT	≥5	-	D–W	–
IV	Džiovinimas	KT	-	-	-	-
V	Dezinfekavimas šluoste	-	>1	-	-	„Meliseptol HBV“ šluostės, 50 % propan-1-olio
VI	Baigiamasis skalavimas	KT (šaltas)	0,5	-	FD–W	-
VII	Džiovinimas	KT	-	-	-	-

D–W – geriamasis vanduo
 FD–W – vanduo, iš kurio visiškai pašalintos druskos (demineralizuotas, mažas mikrobiologinių teršalų kiekis: bent geriamojo vandens kokybės)
 KT – kambario temperatūros
 * Patvirtinta su fermentiniu valikliu „Cidezyme Johnson & Johnson“

- ▶ Neplaukite prietaiso ultragarso vonelėje ir nepanardinkite į joki skystį. Nedelsdami leiskite prasiskverbusiui skystiui ištekti; antraip kyla korozijos ir funkcijų praradimo pavojus.

I etapas

- ▶ Kai plaunate nestandžiuosius komponentus, juos judinkite.
- ▶ Plaukite prietaisą tekančiu vandeniu, pašveisdami tinkamu plastikiniu šepetėliu, kol nuo paviršių pašalinsite visus matomus likučius.
- ▶ Kiaurymę bent 1 minutę šveiskite valymo šepetėliu TA011944, o sunkiai pasiekiamas vietas – tinkamu plastikiniu valymo šepetėliu.

Pastaba

Išsamios informacijos apie sunkiai pasiekiamus paviršius žr. „Acculan“ informaciją apie pirminį valymą ir priežiūrą TA016000 („Aesculap“ ekstranete adresu <https://extranet.bbraun.com>).

II etapas

- ▶ Dėl tinkamos koncentracijos, skiedimo, temperatūros ir vandens kokybės žr. fermentinio valiklio naudojimo instrukcijas.
- ▶ Purškite produktus su neutralaus pH fermentiniu tirpalu, leiskite pamirkti bent 2 minutes ir tada nuvalykite.

III etapas

- ▶ Kai plaunate nestandžiuosius komponentus, juos judinkite.
- ▶ Skalaukite prietaisą iš čiaupo tekančiu vandeniu bent 5 minutes.
- ▶ Dėl tinkamos koncentracijos, skiedimo, temperatūros ir vandens kokybės žr. fermentinio valiklio naudojimo instrukcijas.
- ▶ Teršalus reikėtų šalinti nesipūkuojančiu audiniu arba minkštu šepetėliu, sudrėkintu fermentiniu valikliu.
- ▶ Lanksčiuosius komponentus (kaip antai, movas) ir kiaurymes reikia skalauti 20 sekundžių vandens pistoletu (šaltas vanduo, bent 2,5 baro slėgis).
- ▶ Po rankinio valymo patikrinkite, ar ant matomų paviršių ir lanksčių komponentų vietose nėra likučių.
- ▶ Jeigu reikia, pakartokite valymo procesą (nuo 1 iki 3 etapo).

IV etapas

- ▶ Per džiovinimo fazę džiovininkite prietaisą tinkamomis priemonėmis, kaip antai, nesipūkuojančiu audiniu, suslėgtu oru.

V etapas

- ▶ Nušluostykite visus prietaiso paviršius vienkartinė dezinfekuojančia šluoste.

VI etapas

- ▶ Praėjus nustatytam reakcijos laikui, skalaukite dezinfekuotus paviršius bent 1 minutę tekančiu demineralizuotu vandeniu.
- ▶ Visiškai nusauskite visą likusį vandenį.

VII etapas

- ▶ Per džiovinimo fazę džiovininkite prietaisą tinkamomis priemonėmis, kaip antai, nesipūkuojančiu audiniu, suslėgtu oru.

Aesculap® Acculan 4

Gręztuvas ir plėstuvas GA330

7.7 Automatinis valymas / dezinfekavimas su rankiniu pirminiu valymu

Pastaba

Valymo ir dezinfekavimo prietaisas turi būti testuotas ir patvirtintas kaip veiksmingas (pvz., turi turėti FDA patvirtinimą arba CE ženklą pagal DIN EN ISO 15883).

Pastaba

Apdorojimo procedūroms naudojamą valymo ir dezinfekavimo prietaisą būtina reguliariai techniškai apžiūrėti ir tikrinti.

7.7.1 Rankinis pirminis valymas su šepetėliu

Etapas	Veiksmas	T [°C / °F]	t [min]	Konc. [%]	Vandens kokybė	Cheminė medžiaga / pastaba
I	Skalavimas	KT (šaltas)	-	-	D–W	Kol iš pažiūros švarus
II	Šveitimas	KT (šaltas)	-	-	D–W	Kol iš pažiūros švarus

D–W – geriamasis vanduo
KT – kambario temperatūros

- ▶ Neplaukite prietaiso ultragarso vonelėje ir nepaminkite j joki skystį. Nedelsdami leiskite prasiskverbiam skystiui ištėkėti; antraip kyla korozijos ir funkcijų praradimo pavojus.

I etapas

- ▶ Kai plaunate nestandžiuosius komponentus, juos judinkite.
- ▶ Kruopščiai plaukite prietaisą tekančiu vandeniu.

II etapas

- ▶ Kai plaunate nestandžiuosius komponentus, juos judinkite.
- ▶ Kiaurymę bent 1 minutę šveiskite valymo šepetėliu TA011944, o sunkiai pasiekiamas vietas – tinkamu plastikiniu valymo šepetėliu.
- ▶ Po rankinio paruošimo patikrinkite, ar ant matomų paviršių nėra likučių, ir, jeigu reikia, pakartokite pirminio valymo procesą.

Pastaba

Išsamios informacijos apie sunkiai pasiekiamus paviršius žr. „Acculan“ informaciją apie pirminį valymą ir priežiūrą TA016000 („Aesculap“ ekstranete adresu <https://extranet.bbraun.com>).

7.7.2 Mechaninis šarminis valymas ir terminis dezinfekavimas

Prietaiso tipas: vienos kameros valymo / dezinfekavimo prietaisas, be ultragarso

Etapas	Veiksmas	T [°C / °F]	t [min]	Vandens kokybė	Cheminė medžiaga / pastaba
I	Pirminis skalavimas	< 25 / 77	3	D–W	-
II	Plovimas	55 / 131	10	FD–W	Koncentratas, šarmas: – pH ~ 13 – <5 % anijoninė paviršinio aktyvumo medžiaga 0,5 % darbinis tirpalas – pH ~ 11*
III	Tarpinis skalavimas	> 10 / 50	1.	FD–W	-
IV	Terminis dezinfekavimas	90 / 194	5	FD–W	-
V	Džiovinimas	-	-	-	min. 10 min, esant 120 °C

DW – geriamasis vanduo

FD–W – vanduo, iš kurio visiškai pašalintos druskos (demineralizuotas, mažas mikrobiologinių teršalų kiekis: bent geriamojo vandens kokybės)

Rekomenduojama: „BBraun Helimatic“ šarminis valiklis

- Tinkamai įtaisykite prietaisą ECCOS laikiklyje.
- Į prietaiso jungtį **14** įsukite skalavimo adapterį (GA672211).
- Tada prijunkite vidinio skalavimo prietaisą ir prijunkite prie valymo / dezinfekavimo prietaiso / skalavimo vežimėlio skalavimo jungties.
- Prijunkite Kiršnerio vielos apsauginę movą **15** prie skalavimo žarnos.
- Po automatinio valymo / dezinfekavimo patikrinkite, ar ant matomų paviršių nėra likučių, ir, jeigu reikia, pakartokite valymo / dezinfekavimo procesą.

7.9 Pakuotė

- Vadovaukitės atitinkamų pakavimo ir laikymo prietaisų naudojimo instrukcijomis (pvz., „Aesculap-ECCOS“ laikiklių sistemos naudojimo instrukcijomis TA009721).
- Sudėkite prietaisus į tinkamas ECCOS laikiklių vietas, žr. D pav.
- Tinkamai supakuokite padėklus sterilizavimo procesui atlikti (pvz., į „Aesculap“ sterilias talpyklas).
- Pasirūpinkite, kad pakuotė apsaugotų prietaisą nuo užteršimo.

7.8 Apžiūra, profilaktinė priežiūra ir patikros

- Palaukite, kol prietaisas atvės iki kambario temperatūros.
- Po kiekvieno valymo ir dezinfekavimo ciklo apžiūrėkite prietaisą ir patikrinkite, ar jis švarus, funkcionalus ir nepažeistas.
- Po kiekvieno plovimo ir dezinfekavimo per alyvos purškimo adapterį **18** GB600840 (juodas) maždaug 2 sekundes purškite į prietaisą purškiamosios alyvos GB600 „Aesculap STERILIT Power Systems“, žr. C pav.

Pastaba

Be to „Aesculap“ rekomenduoja kartais apipurkšti judančias dalis (kaip antai, mygtukus, movas, dengiamuosius dangtelių) „Aesculap STERILIT-Power-Systems“ purškiamąja alyva.

- Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas, ar veikdamas neskleidžia keisto garso, ar neperkaista ir ne per smarkiai vibruoja.
- Jei prietaisas pažeistas, nenaudokite jo.

Aesculap® Acculan 4

Gręztuvas ir plėstuvas GA330

7.10 Sterilizavimas garais



DĖMESIO

Apdorojant galimas baterijos pažeidimas arba suardymas!

► Nesterilizuokite įkraunamų akumuliatorių.

Pastaba

Prieš sterilizuodami nuo prietaiso nuimkite visus prijungtus komponentus (įrankius, priedus).

- Pasirūpinkite, kad sterilizavimo tirpalas patektų ant visų išorinių ir vidinių paviršių (pvz., atidarykite visus vožtuvus ir čiaupus).
- Naudokite patvirtintą sterilizavimo metodą:
 - Sterilizavimas garais naudojant frakcinio vakuumo procesą
 - Garinis sterilizatorius pagal DIN EN 285 ir patvirtintas pagal DIN EN ISO 17665
 - Sterilizavimas pulsuojančiojo vakuumo metodu esant 134 °C temperatūrai ir 5 min išlaikymo trukmei

Sterilizuojant kelis prietaisus viename gariniame sterilizatoriuje:

- Pasirūpinkite, kad nebūtų viršyta maksimali leidžiamoji gamintojo nurodyta garinio sterilizatoriaus įkrova.

7.11 Sterilizavimas JAV rinkai

- „Aesculap“ nerekomenduoja prietaiso sterilizuoti taikant momentinės sterilizacijos ar cheminės sterilizacijos metodą.
- Sterilizuoti galima taikant standartinį pirminio vakuumo ciklą gariniame autoklave.

Norint pasiekti sterilumo tikslumo lygį 10⁻⁶, „Aesculap“ rekomenduoja tokius parametrus:

„Aesculap Orga“ padėklas / sterili talpykla (perforuotu dugnu)
Minimalūs ciklo parametrai*

Sterilizavimo metodas	Temp.	Laikas	Minimalus džiovinimo laikas
„Prevacuum“	270 °F / 275 °F	4 min	20 min

*„Aesculap“ patvirtino pirmiau nurodytą sterilizavimo ciklą ir atitinkamus duomenis laiko rinkmenoje. Šių instrumentų sterilizavimo ir laikymo procedūros patikra atlikta bendrovės „Aesculap“ sterilioje talpykloje, gavus Maisto ir vaistų administracijos (FDA) leidimą. Galimi ir kiti sterilizavimo ciklai, tačiau asmenims arba ligoninėms, nenaudojantiems rekomenduojamo metodo, patartina kitus būdus patvirtinti naudojant atitinkamas laboratorines metodikas. Sterilumui po apdorojimo procedūros užtikrinti naudokite FDA patvirtintus priedus, kaip antai, įvyniojimus, maišelius ir kt.

7.12 Laikymas

- Sterilius prietaisus laikykite sterilioje nuo dulkių apsaugotoje pakuotėje, sausoje, tamsioje, kontroliuojamos temperatūros vietoje.

8. Prižiūra

Kad prietaisas patikimai veiktų, jam reikia atlikti techninę priežiūrą atsižvelgiant į priežiūros žymėjimą arba bent kartą per metus.



YYYY-MM

Dėl techninės priežiūros paslaugų kreipkitės į vietinį „B. Braun“ / „Aesculap“ atstovą, žr. „Techninės priežiūros paslaugos“.

9. Trikčių šalinimo sąrašas

► Jeigu sugedusius prietaisus remontuoja „Aesculap“ techninės priežiūros tarnyba, žr. „Techninės priežiūros paslaugos“.

Problema	Priežastis	Kaip nustatyti	Sprendimas
Prietaisas neveikia	Nėra akumulatoriaus	Akumulatoriaus skyriuje nėra akumulatoriaus	Įdėkite akumuliatorių.
	Neįkrautas akumulatorius	Įdėjus akumuliatorių, nėra garsinio signalo	Įkraukite akumuliatorių įkroviklyje.
	Akumulatorius pažeistas	Įdėjus akumuliatorių, nėra garsinio signalo	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų akumuliatorių.
	Prietaisas yra užrakintas (padėtis OFF (išjungta))	Saugos sklendė yra padėtyje OFF (išjungta)	Pasukite saugos sklendę į padėtį ON (įjungta)
	Prietaisas sugedo	Prietaisas neveikia	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą.
Prietaisas pernelyg įkaito	Pernelyg intensyvus naudojimas	Prietaisas kaista	Vadovaukitės naudojimo instrukcija (eksplotavimo režimas).
	Netinkamai atliktas apdorojimas / priežiūra	Prietaisas kaista	Vadovaukitės naudojimo instrukcija (paruošimas, priežiūra). Profilaktiškai: patepkite prietaisą prieš kiekvieną sterilizavimą.
	Pažeidimas numetant, prietaisas sugadintas	Prietaisas kaista	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą.
	Naudojamas sugedęs priedas	Prietaisas kaista	Priedą turi remontuoti gamintojas.
	Atšipęs įrankis	Įrankio ir prietaiso kaitimas	Pakeiskite įrankį.
Nepakanka galios	Prietaisas sugedo	Nepakankama prietaiso galia	Vadovaukitės naudojimo instrukcija (paruošimas, priežiūra). Profilaktiškai: patepkite prietaisą prieš kiekvieną sterilizavimą. Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą.
		Per trumpą laiką susidarė didelis šilumos kiekis	Vadovaukitės naudojimo instrukcija (eksplotavimo režimas). Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą
	Prietaisas sukasi į kairę	Dantytas įrankis sukasi priešinga laikrodžio rodyklei kryptimi	Dantytasis įrankis turi suktis reikiama kryptimi.
	Naudojamas sugedęs priedas	Priedas labai karštas	Priedą turi remontuoti gamintojas.
	Atšipęs įrankis	Susidėvėjo įrankio geležtės	Pakeiskite įrankį.
Garsus veikimo triukšmas	Sugedusi prietaiso pavara / sugedę rutuliniai guoliai	Garsus, pastebimas triukšmas eksploatuojant	Vadovaukitės naudojimo instrukcija (paruošimas, priežiūra). Profilaktiškai: patepkite prietaisą prieš kiekvieną sterilizavimą. Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą
	Sugedusi priedo pavara / sugedę rutuliniai guoliai	Garsus, pastebimas triukšmas eksploatuojant	Vadovaukitės naudojimo instrukcija (paruošimas, priežiūra). Profilaktiškai: patepkite priedą prieš kiekvieną sterilizavimą. Pasirūpinkite, kad gamintojas pataisytų priedą



Aesculap® Acculan 4

Gręztuvas ir plėstuvas GA330

Problema	Priežastis	Kaip nustatyti	Sprendimas
Nepavyksta prijungti Kiršnerio vielos apsauginės movos	Netinkama Kiršnerio vielos apsauginė mova	Nepavyksta užsukti Kiršnerio vielos apsauginės movos	Naudokite tinkamą Kiršnerio vielos apsauginę movą, skirtą modeliui GA330.
	Deformuota / sugedusi prietaiso jungtis	Nepavyksta užsukti Kiršnerio vielos apsauginės movos	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą.
	Įsukamoji Kiršnerio vielos apsauginė mova deformuota / sugedusi	Nepavyksta užsukti Kiršnerio vielos apsauginės movos	Pakeiskite Kiršnerio vielos apsauginę movą.
Negalima prijungti skalavimo adapterio	Netinkamas skalavimo adapteris	Negalima užsukti skalavimo adapterio	Naudokite modeliui GA330 tinkamą skalavimo adapterį.
	Deformuota / sugedusi prietaiso jungtis	Negalima užsukti skalavimo adapterio	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą.
	Deformuotas / sugedęs skalavimo adapterio sriegis	Negalima užsukti skalavimo adapterio	Pakeiskite skalavimo adapterį.
Negalima uždėti / nuimti dangtelio	Netinkamas dangtelis	Dangtelis neužsifiksuoja	Naudokite modeliui GA330 tinkamą dangtelį.
	Deformuotas / sugedęs dangtelis	Sunku uždėti dangtelį arba neįmanoma jo uždėti / nuimti	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų dangtelį.
	Deformuota / sugedusi prietaiso jungtis	Sunku uždėti dangtelį arba neįmanoma jo uždėti / nuimti	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą.
Negalima įdėti / išimti akumuliatoriaus	Netinkamas akumuliatorius	Negalima iki galo įdėti akumuliatoriaus į akumuliatoriaus skyrių	Naudokite modeliui GA330 tinkamą akumuliatorių.
	Deformuotas / sugedęs akumuliatorius	Sunku įdėti akumuliatorių arba neįmanoma jo įdėti / išimti	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų akumuliatorių.
	Deformuotas / sugedęs prietaiso akumuliatoriaus skyrius	Sunku įdėti akumuliatorių arba neįmanoma jo įdėti / išimti	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą
Negalima prijungti steriliosios rankovės arba akumuliatoriaus išėmimo įtaiso	Netinkama sterilioji rankovė arba akumuliatoriaus išėmimo įtaisas	Prie akumuliatoriaus skyriaus negalima prijungti steriliosios rankovės arba akumuliatoriaus išėmimo įtaiso	Naudokite modeliui GA330 tinkamą steriliją rankovę arba akumuliatoriaus išėmimo įtaisą.
	Deformuota / sugedusi sterilioji rankovė arba akumuliatoriaus išėmimo įtaisas	Sunku arba neįmanoma prijungti steriliosios rankovės arba akumuliatoriaus išėmimo įtaiso	Pakeiskite steriliją rankovę arba akumuliatoriaus išėmimo įtaisą.
	Deformuotas / sugedęs prietaiso akumuliatoriaus skyrius	Sunku arba neįmanoma prijungti steriliosios rankovės arba akumuliatoriaus išėmimo įtaiso	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą.
Negalima prijungti alyvos purškimo adapterio	Netinkamas alyvos purškimo adapteris	Negalima prijungti alyvos purškimo adapterio	Naudokite modeliui GA330 tinkamą alyvos purškimo adapterį.
Neveikia greičio valdymo mygtukas	Prietaisas yra užrakintas (padėtis OFF (išjungta))	Saugos sklendė yra padėtyje OFF (išjungta)	Pasukite saugos sklendę į padėtį ON (įjungta)
	Stringa / sugedęs greičio valdymo mygtukas	Neveikia greičio valdymo mygtukas	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą.
Neveikia sukimo į kairę mygtukas	Stringa / sugedęs sukimo į kairę mygtukas	Neveikia sukimo į kairę mygtukas	Pasirūpinkite, kad gamintojas suremontuotų prietaisą.

10. Techninės priežiūros paslaugos



ĮSPĖJIMAS

Pavojus pacientų ir naudotojų gyvybei, jeigu prietaisas netinkamai veikia ir (arba) naudojamos netinkamos arba nenaudojamos apsaugos priemonės!

► Jokiomis aplinkybėmis neatliki jokių remonto arba priežiūros darbų, jeigu prietaisas naudojamas pacientui.

► Nemodifikuokite prietaiso.

Atlikus medicininės techninės įrangos pakeitimą, gali nebegalėti garantija / garantinės teisės ir atitinkamos licencijos.

► Dėl techninės priežiūros ir remonto kreipkitės į vietinį „B. Braun / Aesculap“ atstovą.

Techninės priežiūros tarnybų adresai

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen, Vokietija

Telefonas +49 (7461) 95 -1601

Faksas +49 (7461) 14 -939

El. paštas ats@aesculap.de Arba JAV

„Aesculap Inc.“

Attn. Aesculap Technical Services

615 Lambert Pointe Drive

Hazelwood

MO, 63042 JAV

Bendrovės „Aesculap“ remonto karštoji linija

Telefonas +1 (800) 214 -3392

Faksas +1 (314) 895 -4420

Kitų techninės priežiūros tarnybų adresų pateikiama pirmiau minėtu adresu.

11. Priedai / atsarginės dalys

Kat. Nr.	Pavadinimas
GA672207	Kiršnerio vielos apsauginė mova
GA672211	Skalavimo adapteris
GA675	Dangtelis
GA676	Ilgas NiMH akumuliatorius
GA678	Sterilioji rankovė
GA679	Akumuliatoriaus išėmimo įtaisas
GB243R GB244R	ECCOS tinklinė dėžė su laikikliu, skirtu „Acculan 4“
GB600	„STERILIT Power Systems“ purškiamoji alyva
GB600840	Alyvos purškimo adapteris
TA011944	Šepetėlis
GB495R	ECCOS laikiklis dideliame įrenginiui
GB487R	ECCOS laikiklis dangteliui
GB488R	ECCOS laikiklis sterilijai rankovei
GB489R	ECCOS laikiklis akumuliatoriaus išėmimo įtaisui
TA014538	Gręžtuvo ir plėstuvo GA330 naudojimo instrukcija (A4 formato, pritaikyta įrišti spirale).
TA014539	Gręžtuvo ir plėstuvo GA330 naudojimo instrukcija (lankstinukas).



Aesculap® Acculan 4

Gręztuvas ir plėstuvas GA330

12. Techniniai duomenys

12.1 Klasifikavimas pagal Direktyvą 93/42/EEB

Kat. Nr.	Pavadinimas	Klasė
GA330	Gręztuvas ir plėstuvas	Ila

12.2 Eksploataciniai duomenys, informacija apie standartus

Didžiausia galia	250 W
Didžiausias sukimo momentas	23 Ncm
Didžiausias variklio sukimosi greitis	26 000 min ⁻¹
Sukimo kryptis	Sukimas į dešinę ir į kairę, vibravimas
Svoris (ekspluatuojant)	1,25 kg ± 10%
Matmenys (I x P x A, parengtas mm eksploatuoti)	207 mm x 121 mm x 55 ±5%
Taikoma dalis	Tipas BF
EMS	IEC / DIN EN 60601-1-2
Atitinka IEC / DIN EN 60601-1 standartą	

Bandymo tikslais gamintojas atliko 350 prietaiso paruošimo ciklą. Bandymas buvo sėkmingas.

12.3 Veikimo režimas

Veikimo režimas	ekspluatavimas esant neperiodinei apkrovai ir nevienodam greičiui (tipas S9 pagal IEC EN 60034-1)
Gręžimas (sukimas laikrodžio rodyklės / priešinga laikrodžio rodyklei kryptimi):	60 sekundžių naudojimas, 60 sekundžių pertrauka 20 kart. 30 min. atvėsimo trukmė - Maks. temperatūra 48 °C
Plėtimas (sukimas laikrodžio rodyklės / priešinga laikrodžio rodyklei kryptimi):	30 sekundžių naudojimas, 30 sekundžių pertrauka 8 kart. 30 min. atvėsimo trukmė - Maks. temperatūra 48 °C
Gręžimas (vibravimas):	60 sekundžių naudojimas, 60 sekundžių pertrauka 4 kart. 30 min. atvėsimo trukmė - Maks. temperatūra 48 °C
Pjūklo režimas su GB660R:	30 sekundžių naudojimas, 60 sekundžių pertrauka 3 kart. 30 min. atvėsimo trukmė - Maks. temperatūra 48 °C

12.4 Aplinkos sąlygos

	Eksploatavimas	Laikymas ir transportavimas
Temperatūra	nuo 10 iki 27 °C	nuo -10 iki 50 °C
Santykinis drėgnis	nuo 30 iki 75 %	nuo 10 iki 90 %
Atmosferos slėgis	nuo 700 hPa iki 1 060 hPa	nuo 500 hPa iki 1 060 hPa

13. Šalinimas

Pastaba

Naudotojo institucija privalo apdoroti prietaisą prieš jį pašalindama, žr. „Patvirtinta pakartotinio apdorojimo procedūra“.



Šalindami arba perdirbdami prietaisą, jo dalis ir pakuotę, vadovaukitės nacionaliniais teisės aktais!

Atitinkamu katalogo numeriu paženkliną perdirbimo pasą PDF formatu galima atsisiųsti iš ekstraneto. (Perdirbimo pase yra prietaiso išardymo instrukcijos, be to, informacijos apie tinkamą dalių, kurios gali būti žalingos aplinkai, šalinimą.)

Prietaisai su tokiu simboliu atskirai surenkami kaip elektros ir elektroninė įranga. Europos Sąjungoje šalinimu nemokamai rūpinasi gamintojas.

- Išsamios informacijos, kaip šalinti prietaisą, galite gauti iš šalies „B. Braun“ / „Aesculap“ atstovo, žr. „Techninės priežiūros paslaugos“.

14. Platintojas JAV / kontaktinis asmuo Kanadoje informacijai apie prietaisą ir skundams.

„Aesculap Inc.“

3773 Corporate Parkway

Center Valley, PA, 18034

JAV